

E5 - Ochimusha ~Psychic Powers and Me~

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN Black Vinegar Private Middle School

[00:04] Dimple

Man, what a surprise.

[00:06] Dimple

I guess there are espers
other than you, Shigeo.

[00:10] Dimple

But it looks like he's
pretty surprised himself.

[00:13] Teruki

Impossible...

[00:15] Teruki

Are you a natural?

[00:17] Teruki

There's another like me?

[00:19] Teruki

What is the creepy-looking
ball of energy next to you?

[00:22] Dimple

What?

[00:23] Teruki

Are you its master?

[00:25] Mob

No, it's haunting me.

[00:28] Teruki

Well, whatever.

[00:31] Teruki

There are a bunch of questions
I want to ask you,

[00:33] Teruki

but before that, we need
to establish something...

[00:36] Teruki

The hierarchy here.

[00:38] Mob

Say what?

SIGN Progress Towards

SIGN Mob's Explosion

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 45%

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 46%

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 47%

SIGN Mob Psycho

100

SIGN OCHIMUSHA Psychic Powers and Me

[02:18] Dimple

Be careful just in case, Shigeo.

[02:20] Dimple

Even you could get tripped up
if you're not care—

[02:26] Mob

Sorry, I wasn't listening.

[02:28] Teruki

What?!

[02:29] Mob

Why are you attacking me?
I haven't done anything.

[02:33] Mob

Let's be...

[02:36] Dimple

He's on guard.

[02:39] Dimple

Not that I don't understand how he feels.

[02:42] Dimple

*I bet he's lived his life so far as
the big fish in a very small pond.*

[02:46] Dimple

*And for the first time ever, he's meeting
someone that could be his natural enemy.*

[02:50] Dimple

*If he doesn't establish
his superiority right now,*

[02:54] Dimple

he won't be satisfied, I'm sure.

[02:56] Dimple

But, that aside...

[02:58] Dimple

What's with those weird movements?
They're kinda like wire action.

[03:01] Mob

Telekinesis.

[03:03] Mob

It lets you move objects around, and stuff.

[03:05] Dimple

You're not gonna do it?

[03:07] Mob

I get nauseous, so no.

[03:09] Teruki

*I use telekinesis to teleport
close to my opponent*

[03:12] Teruki

and blow him away with my Psycho Fist.

[03:14] Teruki

*This dancing strategy that I've perfected
to use against average people*

[03:17] Teruki

*apparently looks like nothing more
than weird movements against him.*

[03:21] Teruki

Damn it!

[03:23] Dimple

Shigeo, you need to teach him a lesson here.

[03:26] Dimple

Show him who's boss.

[03:28] Dimple

Come on. Look at how he's standing.
He's gonna attack again.

[03:31] Dimple

You need to hit him with something big, too.

[03:34] Mob

No.

[03:35] Mob

You're not supposed to use
psychic powers against people.

[03:38] Dimple

You idiot! Look at who you're talking about!

[03:41] Dimple

He's put his psychic powers to good use
and is living a fulfilling life!

[03:46] Dimple

And then look at you.

[03:48] Dimple

You live a dull lifestyle,
with one boring day after another.

[03:51] Dimple

Do you think there's anything appealing
about you without your psychic powers?

[03:56] (Flashback) Someone

Listen up!

[03:58] (Flashback) Someone

We were born with special powers
that other people don't have,

[04:03] (Flashback) Someone

but we mustn't let it get to our heads
and think we're special.

[04:07] (Flashback) Someone

People who are fast,

SIGN 39th Choral Competition

[04:09] (Flashback) Someone

people who sing well,

[04:11] (Flashback) Someone

people who are book smart,

[04:13] (Flashback) Someone

people who are good at talking,

[04:15] (Flashback) Someone

and people who can use psychic powers...

[04:17] (Flashback) Someone

You can't put one over the other.

[04:20] (Flashback) Someone

Being confident about your powers is fine,
but you mustn't get conceited.

[04:24] (Flashback) Someone

Depending on how we use our powers,
they can also be deadly weapons.

[04:28] (Flashback) Someone

They're just like knives.

[04:30] (Flashback) Someone

What are you not supposed to do with knives?

[04:33] (Flashback) Mob

Point them at people?

[04:35] (Flashback) Someone

So you do get it.

Make sure you never forget that.

[04:39] (Flashback) Rei

That's the moral code people like us
with special powers need to live by.

[04:43] Dimple

That all gets ruined once
you know Reigen said it.

[04:46] Mob

Anyway, I won't use them in a fight.

[04:49] Mob

Also, I don't want to live a life
having to rely on psychic powers.

[04:53] Mob

I'm going to find some other potential within me.

[04:56] Mob

Not to mention, I started working out.

[04:59] Mob

I'm going to change.

[05:01] Dimple

You say that, but...

[05:04] Dimple

Shigeo!

[05:05] Teruki

How about that?!

[05:07] Teruki

That was a telekinetic tackle with all my weight behind it.

[05:10] Teruki

A life without using psychic powers?

[05:14] Teruki

How stupid!

[05:15] Teruki

There's no reason to live your life stooping to the level of average people!

[05:20] Teruki

Other potentials are absolutely useless!

[05:23] Teruki

Working out? Studying?

[05:25] Teruki

Leave all that crap to the average people!

[05:31] Teruki

Brain, brawn, and even the law are all powerless before my gift!

[05:36] Teruki

I'm special, and the world revolves around me!

[05:41] Dimple

Jeez, I guess there's no choice.

[05:44] Dimple

Hey, little boy. How about we just call this a draw?

[05:48] Teruki

Not happening.

[05:50] Teruki

Ending up in a draw with a guy like that would be the biggest disgrace in my life.

[05:54] Dimple

I can't have you breaking Shigeo, either.

[05:59] Dimple

He has no intention of fighting back,
so he's obviously going to lose.

[06:02] Dimple

That... wouldn't be good.

[06:06] Mob

Dimple?

[06:07] Dimple

Most of my spiritual power's been erased,

[06:10] Dimple

so I'm pretty much just some
scraps left over, but...

[06:13] Dimple

Even then, I shouldn't have any problems
disciplining a cocky little brat.

[06:19] Dimple

Shigeo's a man who can become a god.
He's not a second-rate loser like—

[06:25] Mob

Huh?

[06:29] Mob

Dimple!

[06:31] Teruki

I erased that thing with my Psycho Wave.

[06:34] Teruki

From the core, so there wouldn't
be a single shred left.

[06:38] Mob

Dimple's been exorcised...

SIGN Progress Towards

SIGN Mob's Explosion

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 47%

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 48%

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 49%

SIGN Progress Toward Mob's Explosion: 50%

[06:44] (Flashback) Dimple

Forget about your club.

[06:46] (Flashback) Dimple

Work on your psychic powers instead!

[06:49] (Flashback) Dimple

Tsubomi-chan, eh? She's got a nice ass.

[06:52] (Flashback) Dimple

Who the hell are you calling a ladybug?!

[06:54] (Flashback) Dimple

I'm gonna send your master to the hospital.

[06:56] (Flashback) Dimple

I'll make you popular.

[07:00] (Flashback) Dimple

Hey! Want me to show you
how to use X-ray vision?

[07:03] (Flashback) Dimple

I don't know either, you perv!

[07:05] (Flashback) Dimple

Just for a sec, would you
let me take over your body?

[07:11] Mob

Dimple...

[07:13] Teruki

What? Are you so shocked
that your pet was erased?

[07:18] Mob

Not really.

SIGN Progression Toward Mob's Explosion: 50%

[07:22] Teruki

Yeah, I guess you wouldn't be...

[07:24] Teruki

After all, it was sort of a pointless
existence to begin with.

[07:29] Teruki

Though that goes for you, too.

[07:32] Teruki

Compared to me, you're third-rate.
Nothing but small fry.

[07:36] (Flashback) Dimple

You can become big! I guarantee it!

[07:39] Teruki

Some idiots get the wrong idea
if things aren't spelled out for them.

[07:43] Teruki

They think they can be someone
if they actually try.

[07:47] (Flashback) Dimple

Be more confident, Shigeo!
After all, you're the main character!

[07:54] Teruki

What? What's with that look?

[07:58] Mob

Hey, why do you have to belittle others

[08:01] Mob

by calling them average or small fry?

[08:04] Teruki

Wha?

[08:05] Mob

Well, I just realized that he might

actually have been an okay guy, that's all...

[08:10] Mob

Compared to you.

[08:12] Teruki

What?

[08:15] Teruki

Don't...

[08:18] Teruki

think that you can keep that
smug look on your face forever!

[08:24] Teruki

I'll make you submit to me
with my psychic powers!

[08:27] Teruki

I'm gonna come at you with
full power and no brakes!

[08:30] Mob

That's dangerous.

[08:31] Mob

If it wasn't me, you could hurt someone.

[08:33] Mob

Stop that.

[08:34] Teruki

Are you trying to say that
you won't get hurt?

[08:37] Teruki

Quit underestimating my powers!

[09:00] Teruki

What's wrong? You just going
to keep defending yourself?

[09:03] Mob

I told you to stop that.

[09:06] Teruki

Show me your powers!

[09:12] Teruki

If you're not going to show me your powers,

[09:14] Teruki

I guess we'll have to try something else.

[09:17] Teruki

I'll just see how much you can take
by administering an endurance test.

[09:34] Mob

Ow.

[09:36] Teruki

The home ec room.

[09:41] Mob

Knives are dangerous. You shouldn't point—

[09:44] Teruki

Don't order me around.

You'll reduce your lifespan that way.

[09:48] Teruki

*Of course, I have no
intention of killing him,*

[09:50] Teruki

*but I'm sure he'll feel like
fighting back now.*

[09:54] Mob

Will you stop? This is going
to cause an accident.

[09:57] Teruki

Huh?

[10:06] Teruki

You did this on purpose, didn't you?

[10:10] Mob

A huge accident has occurred.

[10:15] Teruki

I'm going to kill you!

SIGN Top of

SIGN Teru's Head

SIGN Top of Teru's Head 0%

SIGN Mob Psycho 100

[10:29] Teruki

You'll pay for this.

[10:31] Teruki

I won't forgive you, even if you apologize!

[10:43] Teruki

You...

[10:44] Teruki

You totally thought I look even more
like an ochimusha now, didn't you?

[10:48] Mob

Huh? I didn't say that.

[10:50] Teruki

So you did think it.

[10:52] Teruki

No, that's fine. I'll admit it.

This shameful sight! This truth!

[10:57] Teruki

And I'll acknowledge you, too.

[11:00] Teruki

What's your name?

[11:02] Mob

Kageyama... Kageyama Shigeo.

[11:05] Teruki

Kageyama... I'm Hanazawa. Hanazawa Teruki.

[11:10] Mob

Hi, Hanazawa-kun. Nice to meet you.

[11:13] Teruki

No, not as a friend.

[11:15] Teruki

I acknowledged you as an enemy.

[11:17] Teruki

By doing that, I can get even
more serious about this.

[11:27] Mob

S-Stop this already.

[11:29] Teruki

If you want to stop this, make me stop!

[11:32] Teruki

Come on, come on, come on! What's wrong?

[11:34] Teruki

Fight back, or you'll wind up badly hurt!

[11:36] Teruki

You're dealing with me!

[11:38] Teruki

I'm popular, and the
main character of the world!

[11:42] Teruki

Everything revolves around me!

[11:45] Teruki

Hanazawa Teruki is the chosen one!

[11:50] Mob

Why? How can you be so
confident in yourself?

[11:54] Teruki

What a stupid question!

[11:55] Teruki

It's because I have psychic powers!

[11:58] Teruki

It's the power to control all!

[12:01] Teruki

And you are my first enemy!

[12:04] Teruki

Now, attack me!

Let's have a test of strength!

[12:08] Mob

No.

[12:09] Teruki

Why?! I'm telling you that it's okay!

[12:13] Mob

Because... I don't want to

injure you really badly.

[12:16] Teruki

Wha?

[12:19] Teruki

What a funny joke!

[12:21] Teruki

Don't compare me to those average people.

[12:24] Teruki

I'm on a completely different level
than them as living creatures.

[12:28] Mob

Being able to use psychic
powers isn't that...

[12:31] Teruki

What?

[12:32] Mob

Oh, well, I just thought you were
going a bit overboard.

[12:35] Teruki

You're the only person who
could make that argument.

[12:39] Teruki

That's why you're an eyesore!

[12:42] Mob

Oh, I just realized why you
hold such animosity toward me.

[12:48] Mob

You don't like me because we're the same.

[12:50] Mob

You're sort of like me, Hanazawa-kun...

[12:53] Mob

Not the fact that we both
have psychic powers,

[12:55] Mob

but the fact that you have no confidence
in yourself, just like me.

[12:58] Mob

If you take away your psychic powers,
there'll be nothing left.

[13:01] Mob

You'll be empty.

[13:03] Mob

You're scared of that realization.

[13:05] Mob

No friends, and no standing out.

[13:08] Mob

Just another average loser

who won't leave a mark.

[13:12] Mob

That's me.

[13:14] Mob

Deep down, you're the same as me.

[13:17] Mob

You just don't want to admit that you're nothing without your psychic powers—

[13:20] Teruki

No!

[13:22] Teruki

Quit dreaming! The two of us are completely different!

[13:27] Mob

We're the same.

[13:28] Mob

From my perspective, you're totally average.

[13:31] Teruki

Shut up!

[13:35] Mob

He's not using his powers...

[13:45] Teruki

What am I doing? How did this happen?

[13:49] Teruki

Damn it, it's you! This is all your fault!

[13:54] Teruki

Everything was perfect.

[13:55] (Flashback) Guy

Teru-kun, you got another perfect score?

[13:57] Teruki

As long as I used my powers,

[13:59] Teruki

everything went exactly how I wanted it to go.

[14:00] (Flashback) Guy

What was that shot? That was amazing!

[14:03] (Flashback) Guys

We're sorry! Please forgive us!

[14:05] Teruki

And yet, you took my world...

[14:08] (Flashback) Girl

U-Um... I made some cookies, if you'd like some.

[14:10] Teruki

You... Your existence...

[14:15] Teruki

destroyed that!

[14:18] Teruki

Damn it!

[14:20] Teruki

Use them! Use your psychic powers!

[14:26] Mob

No...

[14:29] Mob

I can't use them...

[14:32] Mob

against people!

[14:34] Teruki

Is he coming?!

[14:40] Teruki

What the heck was that?

[14:42] Teruki

Just how much are you going to
keep rejecting me?

[14:45] Teruki

Hey, Kageyama. Didn't you say
that you started working out?

[14:49] Teruki

That means that no matter how hard
you try, that's all you've got.

[14:56] Teruki

People can't change that easily.

[15:00] Teruki

Just give it up. Use your psychic powers.

[15:04] Teruki

Otherwise, I'm going to...

[15:09] (Flashback) Ritsu

Give it back!

[15:10] (Flashback) Ritsu

Give us back our New Year's money!

[15:13] (Flashback) Guy

Don't get so cocky, brat. I'll kill you.

[15:17] (Flashback) Mob

Ritsu!

[15:18] (Flashback) Guy

You stay out of this!

[15:22] (Flashback) Ritsu

Nii-san!

[15:24] (Flashback) Ritsu

Nii-sa...

[15:27] (Flashback) Ritsu

It hurts, Nii-san...

[15:30] Mob

I'm going to change.

[15:35] Mob

I won't use them.

[15:38] Mob

I'm going to change.

[15:49] Teruki

Huh? Hey, Kageyama?

[15:51] Teruki

Hey... Hey! Wake up!

[15:54] Teruki

Wait! Don't leave me behind!

[15:56] Teruki

Kageyama...

[16:02] Narrator

Kageyama Shigeo and Hanazawa Teruki.

[16:06] Narrator

The battle between these two espers never reached its conclusion.

[16:11] Narrator

As a result of rejecting each other's ideals,

[16:14] Narrator

there was no victor,

[16:15] Narrator

and they were only left with a feeling of emptiness deep in their hearts.

[16:21] Narrator

Or so it seemed...

[16:30] Teruki

What... is that?

[16:34] Teruki

Do you finally feel like fighting?

[16:37] Teruki

Good! In the end, you couldn't stay true to your ideals, either!

[16:41] Teruki

Bring it! Ultimate Barrier!

[16:53] Teruki

You used them! Kageyama!

[16:56] Teruki

You finally couldn't stand it anymore and used your psychic powers!

[17:01] Teruki

You used them against another person!

[17:05] Teruki

Huh?

[17:06] Teruki

Is he unconscious?

Then what the hell is this power?

[17:12] Teruki

What...

[17:14] Teruki

My powers are being sucked in by Kageyama...

[17:17] Teruki

No, that's not all... All of the energy in the atmosphere...

[17:21] Teruki

Are you telling me his vessel is able to handle this much?

[17:26] Narrator

Teru sensed in there something that must never be touched.

[17:31] Narrator

Something incomparable, its identity unknown.

[17:40] Teruki

You're kidding... What in the world did I awaken?

[17:53] Teruki

That's enough! I'm sorry!

[17:56] Teruki

I won't use my psychic powers against other people!

[18:06] Teruki

Oh, I guess...

[18:09] Teruki

I'm actually just an average person...

[18:20] Narrator

It didn't take long for Mob to realize.

[18:23] Narrator

He failed to change.

[18:26] Narrator

He caused another accident because of his psychic powers.

[18:32] Narrator

He didn't know where to direct his emotions.

[18:36] Narrator

He was overwhelmed, his powerlessness born from contradictions.

[18:40] Narrator

The feeling that he would never be able to conquer himself...

[18:44] Narrator

Sadness.

[18:50] Narrator

This was Mob's meager attempt at resistance towards himself.

[19:09] Mob

Hanazawa-kun, um...

[19:11] Mob

I'm sorry about your clothes an—

[19:11] Teruki

W-Wait! Kageyama, I'm...

[19:15] Edano

Ow... What happened with the fight?

[19:18] Guy

It's Teru-san! He's right over there.

[19:21] Edano

Huh? What the hell?

[19:23] Edano

He's been brutally executed!

[19:26] Edano

I-I'm not gonna let that happen to my hair!

[19:28] Teruki

Those guys...

[19:30] Teruki

You just saw it, Kageyama.

It's just as you said...

[19:34] Teruki

If you take away our psychic powers...

[19:36] Sagawa

Kageyama-kun!

[19:38] Mob

Ah, guys...

[19:40] Goda

Hey, Kageyama, are you hurt?

[19:43] Mob

I'm fine.

[19:45] Goda

All right, then, good.

[19:47] Goda

We're gonna go back and do more squats!

[19:50] Teruki

There's nothing I can even say.

[19:53] Teruki

I completely lost.

SIGN Under Construction

[20:13] Narrator

Mob searched for about three hours,
but he couldn't find Dimple.

[20:20] Mob

I'm home.

[20:25] Ritsu

Nii-san?

[20:27] Ritsu

Welcome home. You're gonna catch a cold.

[20:30] Mob

Thanks.

[20:32] Ritsu

You're home late today. Do you want to eat?

[20:37] Mob

Nah. I'm gonna head to bed.

[20:40] Ritsu

You seem down. Did something happen?

[20:45] Ritsu

If you need to talk, I'll be
happy to listen. Good night.

[20:48] Mob

Ritsu.

[20:50] Mob

I'm sorry about that one time.

[20:53] Ritsu

That one time?

[20:55] Ritsu

You mean when you got carsick and
threw up into the hood of my jacket?

[20:58] Mob

No... Well, I'm sorry about that, too.

[21:03] Mob

I really can't remember what happened

[21:05] Mob

with that accident
involving my psychic powers.

[21:09] Mob

What... did I do to you back then?

[21:13] Ritsu

Oh, you mean when those high school kids
picked a fight with us.

[21:17] Ritsu

You didn't do anything to me, Nii-san.

[21:20] Ritsu

One of the punks kicked
me away, and I got hurt.

[21:24] Ritsu

But you protected me, Nii-san.

[21:28] Ritsu

You should get over it already. Good night.

[21:38] TV

*Today, after 5 PM, countless
people have reported seeing*

[21:42] TV

*a supernatural phenomenon in the stormy
skies above Seasoning City.*

SIGN (An ochimusha) was flying!

[21:45] TV

Among the rubble,

[21:47] TV

*there were also reports of what looked
like a person flying up into the air,*

[21:50] TV

*but we have not been able to confirm
any victims or their well-being.*

[21:51] Ritsu

Back then...

[21:53] (Flashback) Mob

Ritsu!

[21:53] (Flashback) Guy

You stay out of this!

[22:00] (Flashback) Ritsu

Nii-san!

SIGN A Supernatural Phenomenon in the Skies Above Seasoning City!?

SIGN Footage Submitted by a Viewer

[22:06] TV

*The theory that this was man-made
is gaining traction.*

[22:10] Ritsu

That wasn't Nii-san.

[22:19] Mob

I have no appetite.

[22:23] Narrator

He caught a cold.

[23:56] Rei

His overwhelming desire for psychic powers
makes Ritsu-kun stray from the right path.

[23:59] Rei

Having no idea that was happening,
Mob goes on a carefree date with Tome.

[24:02] Rei

Hey, now, Mob. This isn't the time for that!

[24:05] Rei

Next time on *Mob Psycho 100* Episode 6:

[24:06] Rei

"Discord To Become One"

SIGN Discord To Become One

[24:08] Rei

First-press limited edition?

That is the absolute best decision.

Revision #1

Created 2024-01-02 01:51:59 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 02:05:52 UTC by whimsee